

## 舞扇

很久以前，在京城里有一位名声很高的教舞蹈的老师。

在他教的许多弟子之中，有一位叫雪江的姑娘。雪江学得非常认真，并有一把心爱的舞扇。

这把舞扇面上画着盛开的樱花，正开得十分烂满。据说它是雪江央求她父亲请一位艺高的画师画的。那舞扇美丽无比。

有一天，不知为什么雪江把舞扇忘在了练舞场里就回家去了。

舞师想，明天雪江来学舞时就还给她，所以，他把舞扇放在了自己桌子上。

可是，第二天，雪江却没有来。第三天也没有来，第四天雪江还是没有来。

舞师总觉得有点儿担心，不经意地他把扇子打开了。

扇面上画着满开的樱花，亮丽得很。

正当这时，舞师的朋友，算命师来拜访他。

他展开那把扇子，对算命师说：

「你看看，这幅画多么优雅」

「喲，这幅画可真是美阿！」

他的朋友，算命师仔细地凝视了一会儿，然后说：

「唉，真可惜，这樱花今天就要谢完了。」

他朋友回去后，舞师一直凝视着那把扇子。

听说朋友的推测准确无误，听了他的话，舞师变得心事重重。

天黑了，屋子里渐渐地暗了下来，可是舞师却一直一个人静静地坐着。

「喂！吃饭吧。」

妻子轻声地叫他。舞师吃了一惊，手里还拿着那把扇子，站起来。

就在这时，从那展开的扇面上，白色的花瓣儿扑簌簌地落了下来。

美丽的樱花瓣儿不断地往下落，尽管四周没有风，却像飞舞的蝴蝶，向着黄昏的天空飞去了。

「啊，这是----」

舞师大吃一惊，把扇子举起来借着傍晚的弱光一看，此时，扇面上已经没有任何花瓣儿了。只是一把白纸的舞扇。

舞师坐上轿子，匆匆地赶到了雪江家。

他一到雪江家，她母亲迎了出来，对舞师说道：

「我女儿就在刚才停止了呼吸。请进吧。」

舞师进到里面的房间，雪江静静地躺在那里。

竟然，在那房间中，飘满了樱花的花瓣儿，美丽无比。

完

比留川靖子翻译  
接受扬成旭老师的指导

次に中国の先生「于大海老师」の翻訳をご紹介します。彼はこの物語に感動し自ら翻訳して下さいました。どうぞご参考に。

## 舞 扇

很久以前，在京城里有一位名声很高的教舞蹈的先生。

在他众多的弟子之中，有一位名叫雪江的姑娘。雪江学舞非常用功，并有一把心爱的舞扇。

据说，这把舞扇是雪江央求她父亲请一位艺高的画师画的。扇面上的画是正值烂满时节的樱花。那樱花美丽无比。

有一天，不知为什么，雪江把舞扇忘在了练舞的场子里就回家去了。舞蹈先生把扇子拾起来放在了自己桌子上，心想明天雪江来了就还给她。

可是，第二天雪江没有来。第三天，第四天，----- 雪江还是没有来。舞蹈先生总觉得有点操心，忽然，他打开了扇子。

扇面上是一片满开的樱花，美丽的樱花开满了扇面的每一个角落。

正当这时，他的朋友——一位算命先生来拜访他。舞蹈先生展开那把扇子，对算命先生说：

「你看看，这幅画多么优雅」

「喏，这画可真是美啊！」

算命先生仔细地端详了一会儿，又说道：

「唉，真可惜，这苦命的花，今天就要谢了。」

算命先生告辞了。太阳落山，屋子渐渐地暗了下来，可是舞蹈先生却一直琢磨着那位据说是算什么中什么的算命先生的话，一个人静静地

坐着，望着那把舞扇出神。

「吃饭吧」，妻子轻声地叫他。舞蹈先生吃了一惊，手里拿着那把扇子，站了起来。

就在这时，从那展开的扇面上，白色的花瓣儿扑簌簌地掉了下来。

美丽的花瓣儿不停地往下掉着，尽管四周没有一丝的风，她们却像翩翩起舞的蝴蝶，轻盈地飘荡着，向着挂满晚霞的天空飞着，飞着。

「啊，这是-----」

舞蹈先生大吃一惊，连忙用手遮住傍晚的光线，去看手中的扇子。

此时，扇面上已经没有一片花瓣儿，剩下的，只是一张孤零零的白纸。

舞蹈先生坐上轿子，匆匆地赶到了雪江家。

雪江的母亲迎出来，对先生说道：

「女儿就在刚才过世了。请进吧。」

雪江静静地躺在内堂，静静地。内堂里，飘满了樱花的花瓣儿，美丽无比。

完

于大海老师翻译